

※自分で発表していたせいかメモが少なく不正確な部分があります。(アドバイス求む！)

また、直訳と意訳が混じっていて気持ち悪い文章になってます w

E1R78 P.601.29-P.611.23

要約タイトル

前半:「神秘主義に没頭したニュートン」(①～⑥)

後半:「科学と宗教を結びつけたニュートン」(⑦～⑪)

①Newton proved ~ darkness.

ニュートンは闇で包み隠されているのを強く意識していたから、彼は数学という明るい光の先駆者となった。

※effective, precisely の訳の反映ができていません。

②Who but ~ universe?

神以外に誰が世界の深部の動きを貫いてみるのができただろうか? (→誰にもできやしない)

③Newton's Hermeticism — ~ years.

世界の調和の下に隠れている神秘を求めるニュートンの気持ち、つまり、ニュートンの神秘主義は、年月を経るにつれて大きくなっていった。

④But throughout ~ Prophecy.

しかしながら、人生を通してニュートンは経験をもたらせてくれる人の理性に容量の限界があることを知った。またそのことが、聖書や預言に関する彼の衰えることのない関心を説明した。

⑤Newton's experimental ~ temperament.

宗教的、神秘(主義)的気性により、ニュートンの経験学、数学における才能は陰りを見せてしまった。

⑥His copious ~ universe.

錬金術に関する文書(65万語)、聖書・神学に関する文書(130万語)といったニュートンが持っていた豊富な文書によって、理にかなったニュートンの世界の枠にその文書を収めようとしたニュートンを支持する学者たちは当惑した。

⑦Without doubt, ~ Isaiah.

明らかに、ジョン、ダニエル、イザヤが用いていた神秘的な用語の一般的意味を求めるため、ニュートンはまじめに預言書を手に取り、自身の持つ全ての言語学的学識を駆使した。

⑧But he ~ pretensions.

しかし、ニュートンは聖職者の主張に用心深かった。

⑨“The folly ~ Prophets.”

「あたかも神が彼らを予言者としたかのように、この預言によって時や物事を予言することは、解釈者の愚かなことである。」とニュートンは警告した。

⑩In the ~ providence.”

預言本には、神の意志は人々に未来の事象の予言者を作るのではなく、むしろ「何世代も前に予言されたことが成就したとき、世界が神の摂理で支配されるという議論が納得できるものとなるところにある。」

⑪Therefore he ~ Bible.

それゆえ、聖書に関連した文字通りの物事の真実を確認するため、天文学的年代決定の精巧な技術をニュートンは適用した。